

7. jul. 1927

FAKTA

Dato:
7. jul. 1927

Dagbogens placering:
Det kongelige Bibliotek

Ophavsmand/nøgleperson:
Johannes Larsen

Omtalte personer:
Ragnar Ásgeirsson
Guðbjörg Þorleifsdóttir

Trykt udgave:
Nej

RESUMÉ

I anledning af 1.000 året for Altingets oprettelse tog forfatterne Gunnar Gunnarsson og Johannes V. Jensen initiativ til en nyoversættelse af De islandske Sagaer.

Dagbøgerne i 1927 er beskrivelser af natur, fugle og rejsen i Island fra 8 juni til 5. september 1927.

Rejsens formål er indsamling af materiale til illustrationer af de sagasteder og landskaber, hvor sagaernes handlinger udspillede sig.

Omkring 300 penne og tusch illustrationer blev resultatet af de to rejser i 1927 og 1930.

TRANSSKRIFTION

Op kl. 7. 7 Juli.

Mens jeg klæder mig paa ban
ker Konen paa Døren, Kaffen
er serveret. Der er i dag

Syltetøj ovenpaa Smørret
paa Julekagen. Gaar udenfor
og tegner en Byge over
Goðalandsjökul.

Saa kommer Ragnar Ás
geirsson og henter mig. Jeg
pækker det nødvendigeste i
Rygsækken og tager mine Gum
mistøvler og Regnfrakken paa.

Han bærer Rygsækkene, jeg kan
ikke slippe den fordømte
Forkølelse jeg fik paa Þing
vellir bliver forpustet og
svedig og fryser naar jeg sidder

*13b

Stille vi gaar hen til Múla
kot forbi flere smaa
Fosser og kort før Gaarden
kommer vi til en større
der hedder Gluggafoss, fordi
den kommer ud af en
Hule med 3 Huller

for Øjeblikket kommer
den kun fra det midterste
Hul og falder lodret ned i
et rundt Bassin og
fortsætter derfra ud i Þverá

Múlakot er 2 mindre Gaar
de der ligger klods op ad hinanden
berømt for Haven der er
enestaaende paa Island.
Lige overfor i en Kløft i
Eyjafjall øst for Gaarden
Mörk gror der en Røn
som skal være saa mæg
tigt et Træ at det søger sin
lige i Skandinavien, under
den har Konen her for 30
Aar siden taget nogle

*14a

Planter der nu er Træer og sen
ere er der plantet flere saa
at Haven er en hel lille
Rønnelund men der er ogsaa
fuldt af Blomster. Venusvogn
omtrent saa høje som mig
saa jeg troede det var Ridderspore
og en Masse andre Stau
der. Vi faar først Kaffe med
Kager og Pandekager. Saa
Oksekød og Sovs og Kartoffler
og Skyr og saa kommer
Bonden¹ med Hestene.
Jeg er lidt benovet, da jeg
ikke har været paa Hesteryg
siden jeg red ud til Skjold
Tang i Nyborg. De fortæller
at de har sørget for en særlig
rolig og paalidelig Hest og
vi sidder op og rider. Det g
aar helt godt, men
den jeg rider har ondt
ved at følge de andre navnlig i Gang og Resul

*14b

tatet er at jeg maa trave
dobbelt saa meget som de
andre. Jeg beundrer især
den Hest Bonden rider
den er betydelig mere leven
de end de andre. Bon
den rider ind paa Barkar

staðir og jeg faar Ásgeirssons
Svipa for at faa Dyret til
bedre at følge med det
hjælper ogsaa. Skrænten for
Gaarden udmærker sig ved
at der løber 11-12 smaa
Bække ned over den.
Vi fortsætter saa smaat
og Manden indhenter os
snart. Vi rider op langs
Þverá til Markarfljót
og omtrent mellem den
sidste Gaard i Fljóthlíd
og Þórólfsfjall rider vi
ud over Rallet og kommer
snart til den første Elv
gren, Ásgeirson foran mig
Præstekraver, Strandskader, Spover Graa.

*15a

[ulæselig] og Bonden¹ rider foran
Det er mærkeligt at se det
lerede hvidgraa Vand der
farer af Sted med 90 km
Fart under Hestene og naar
det naar omtrent op til
Bugen paa dem og fosser
om Benene faar man en
Fornemmelse som, flød vi
alle sidelæns i rasende
Fart. Vi passerer 4 eller 5
større Strømme og nogle min
dre afvekslende med Ral
og er saa over Markarfljót
der for Tiden løber i den
nordlige Side af Lejet
der vist er hen ved en
Mil² bredt. Fra en Ral
revle letter 3 Storkjover og
kredser om os, og en bliver
siddende som om den ruge
de, jeg rider hen mod den og
saa letter den ogsaa. Ovre un
der Bræerne men ude i
Flodløbet er der en lav

Andrik (2). Vipstjerter og Stenpikkere, Kjøver

*15b

Klippe Öldusteinn her
ses 6-8 Svartbag ét Par med
graa Fjer paa Skuldreren
da vi nærmer os begynder
nogle af dem at kredse
og sige Gak Gak. og vi fin
der en brugt Rede paa
den lavere Ende af Klippen
Lidt efter kommer der
et Par Kjøver. De andre
er imidlertid kommen
et godt Stykke for ud og
Afstanden øges da jeg jo ikke
kan lade Krikken trave
i det løse Ral. Foran
ved Siden af Endemoræ
nerne paa de to Bræer
der her skyder sig ned fra
Eyjafjallajökul er der nogle
store Lerbanker og der ser
jeg dem ride op . og kom
mer snart efter op til dem
Paa Fladen hvor de staar

*16a

ligger en stor Mængde flade Sten
i Flyvesandet. Det er Resterne
af Björn i Mörks Gaard.
Der har været et Par Ryttere
efter os, men nu rider de Øst
paa midt ude i Flodlejet
og passerer os. Vi rider ned
ad Bakken og fortsætter nu
langs S Bred hen til
Skovene i Þórsmörk hvor
vi kommer ml 3-4. Rider
gennem en Laage. Skoven
er indhegnet for Faarene
og ad en Grusslette og et
tørt stenet Bakkeleje
der løber en fin Rypehøne
lige foran os næsten
sort med hvide Vinger

og røde øjenkamme og
saa kommer vi op ind
paa en grøn Plads rider
endnu lidt op ad en Skraa
ning og sidder af Hestene

*16b

i en grøn Gryde med
Udsigt mod V langs med
gennem Fljótshlíðen.
Her sætter jeg mig til at
tegne mens de 2 andre
tager Ridetøjet af Hestene
og gaar op i Bjerget for at
se paa en Hule hvor der
engang skal have boet
en Fredløs i fl. Aar. Saa
snart de er borte kom
mer Rypehønen spadser
de ud paa Plænen neden
for og jeg belaver mig paa
en idyllisk Times tid.
Saa hører jeg Stemmer
dansk og lidt efter kom
mer der 5-6 unge Menne
sker ridende med Fører
og Reserveheste og smider
sig i Græsset nedenfor
medens deres Heste giver
sig til at græsse op mod
mig og betager mig Ud

*17a

sigten. Saa opdager de mig
og kommer op først 2 og er
meget skikkelige, og spørger om
Hestene ikke generer mig og
driver dem væk saa kigger
de lidt paa det jeg tegner
og en af dem siger de maa
da have taget Undervis
ning, hvilket jeg bekræfter
men da de efterhaanden
skal have Svar paa for
meget, de andre er ogsaa
kommet, saa holder jeg

Tegningen ud til dem og
faar saa Fred. De har
været ved Skogafoss og
skal til Hlíðarendi.
deres Fører er Broder til
Bonden. Saa er mine Folk
kommet igen og lidt
efter stikker de af undtagen
Hlíðarendi manden
der først skal underholde
sig med Ásgeirsson og Bonden.

*17b

Jeg er nu omtrent færdig
med Tegningen og vi giver
os til at spise medbragt
Smørrebrød, hver 2 runde
Fladbrød, det ene med
Faarekød, det andet
med Ost. Skaarne over og lagt
sammen. De bager
saadanne Brød hver Dg,
Rugbrødsdej rullet ud
og bagt først paa den ene
og saa paa den anden
Side, paa Ringene paa
Komfuret, altsaa nær
mest ristet.

Da vi er færdige med
at spise dukker der 2
Ryttere op paa Bjerg
kammen S for os.
En Mand og en Kone
de sidder af og trækker
Hestene og kommer nu
til os.

*18a

Det er Bonden fra Hlíðarendi
og hans Kone, dem der red
forbi os i Eftermdg. De var
taget ud for at møde de
andre men var altsaa
redet forkert. Saa red de
hjem og lidt efter brød
vi ogsaa op.

Til min glædelige Overras
kelse ser jeg at de har lagt
min Sadel paa Bondens
raske Hest, og jeg skal love
for at det var noget
andet og en stor Nydelse
Da vi red ud havde
Bonden han hedder Magnús
sagt at vi vilde faa
mere Vand i Aften
da Vinden var Østlig,
og den smelter Bræen.
Det slog ogsaa til. Jeg
skal love for der var

*18b

Gang i det. En Gang
sagde han at vi skulde
vente, mens han prøve
de, og saa red han ud
men da der pludselig
blev saa dybt at det
gik op paa Siderne af
Hesten vendte han
den og saa faldt den
saa han maatte
staa af og trække den
i Land. Vi red saa
lidt omkring og saa
paa Sagen indtil
han fandt et Sted
som han mente
vi kunde komme
over. Saa red han i
Forvejen og da han var
ovre raabte han at
vi kunne komme.
Det var den sidste af
de store Arme og
vi kommer nu snart

*19a

ind paa Engene
hvor vi lader Hestene strække ud til
vi kommer til Barkarsta
ðir. Hvor vi [ulæselig] ind paa

Besøg da Ásgeirsson har
været her forbi et Par
Gange og ikke tør vove
det yderligere.
Vi kommer ind og faar
Kaffe og Kage og Pande
kager. Træffer der Fotogra
fen fra Reykjavík som
jeg rejste sammen med i
Forgaars. Han skal ind
i Þórsmörk i Mrg. KL
ml 9 og 10 tager vi af
Sted og galopperer til
Múlakot.
Skyr, Rjoma
i Seng kl.
12.

[TEGNING]

*19b

Det har regnet rundt
om hele Dagen men vi har
undgaaet Bygerne. Da
vi nærmede os Öldusteinn
faar Manden Øje paa et
Par Svartbagunger der ligger
paa en lille Tue i Rallet.
Den gl. kredser ængstelig
gækkende over os da
vi holder ved Reden, den
ene Unge begiver sig pi
bende paa Vej men be
tænker sig da en er kom
en Favn³ bort og vender
om igen den anden
ligger rolig i Reden, de var
rimeligvis ikke mere
end en Dag gl.
Lidt efter kommer der
en Byge der hurtigt er
ovre og saa skinner
Solen og laver en Regnbue d
er spænder over hele
Dalen fra Þórólfsfell

*20a

til Eyjafjall og med en ma-
gere ovenover. Der har været
nogle vidunderlige Belysninger
paa Jøklen, hele Dagen skifter
med store hvide Skyer og
stærk blaa Luft over Sne-
kuppelen og sølvgraa Skygger
paa Sneen. I Birkeskoven sang
Vindroslen hele Tiden mens
jeg tegnede desuden en lille
Sanger som jeg ikke havde Tid
til at identificere.

¹ Túbal Karl Magnússon, bonde, tømrer og gæstgiver på Múlakot. Han var den der ledte folk sikkert over gletscherelven Markarfljót. Far til Ólafur Túbals, Johannes Larsens følgemand

² 1,6 km

³ 1,8 m

Laver paa forskellige Maas
den Kl. herad 11 gaar 18
i Seng.

Anden og yth i Seng saar
en Hømand flyve op langs
Kvæde.

Op Kl 7. d 7 Juli
Mens jeg klæde mig paa kom
en Kone paa Døren, Kaffe
es serveret. Desse. Dag
Syltetøj ovenpaa smørret
paa Julekøkken. Gaar ud af
og kommer en Bys over
Ga Dalandsjøen.

Jaa komme Ragnar To
geirsson og hent mig. Jo
paa det nødvendige
Ryssette og tage min Gumm
skistøvler og Regnskjorte paa.
Han bød Ryssette og kom
thi elyge den første
Forkælelse og fik paa mig
vællit blev for første og
svede og fryste mange Lide

Stille vi gav hen til Mark
kort forbi flere smaa
Tross og kort for Gaarden
kommer vi til en større
de hedde Gleggafoss, fordi
den kommer tid af en
Stule med 3 Stulle:
for Gylblot kommer
den kommer fra det nord
Stule og faldt bader ud:
et mindre Bassen og
Jortsaltte droppa ud: Kan
Mullatet er 2 mindre Gole
der ligger klods og ad hinanden
berørte for Haven der er
enestaaende paa Island.
Lige over for: en Klipp:
Cyngalla Stet for Gaarden
Mørk gør der en Bæin
som skal være et saa me
Ligt Osa at det søje sin
Lig: Hønderrum venter
der har Korzen her for 30
Aar siden Ligt nøje

Planter der man i Troer og som
er alde plantet p. d. s. s. s.
at Haven er en hel lille
Rindslund man der er ogsaa
fuldt af Bær. Vens og
antant ser lige som mig en
streck dit var Ridderyn
og en hel Masse andre St.
der. Vi fan først Kaffe med
Rye og Pindkage. Saa
Pisidit, Gavn og Kaffe
og Skj. og en korn
Bunden med Hvid
I er lidt berodt, dog
ikke her var et par Kest
sidu og ved til Tegn
Tang. Nyteg. De fortæller
at de har søgt for en søg
rolig og grundigt Hest og
vi sidde og gride. Det
gaa helt godt man
drag og vide her andre
ved at følge de andre
navnlig i Gavn og Resul.

Endt og at jeg saa. Trave
dobbelt saa meget som de
andre. Jeg bemærkede, saa
den flertal Borden vidste
den er betydelig mere løn
de end de andre. Bon,
den side ind paa Børst
stadie, og jeg saa stjerne
Lupa for at paa Dyret de
bede at følge med det
Mælke opaa. Skovene p
Gaarden udvælte og ved
at de Bøer 11-12 smaa
Bukke ved over dem!

Vi fortsatte saa snart
og Manden indhentede os
snart. Vi red og langs
Pvea til Markedsgat
og ventede mellem den
siste Gaard. Høstskid
og Parafesjell side vi
ind over Raket og kom
snart til den første Elve
gren, stjerne. Var om
Præstikone, Stenok, Trave Graa.

Tamme & Borden ride foras
Dit er mærkeligt at se det
leede kvadrerede Vand det
løber af Hed med 90 km.
Fart under Hestene & naar
det naar omkring og til
Bergen paa den & passer
om Borene ja man maa se
Tornemulle som flod i
alle siddende i vands
Fart. Vi passere 7. kl. 5
Stime Stime & nogle min.
de afværende med Kal
og er saa over Markaflyd
des for Tidten løber i den
nordlige Side af Løjet
der vist er henvend om
Mit brett. For en Kal.
være ligger 3. Hestene &
kross om os, og vi blive
siddende som om den var
de, og ride hen mod den
saa lidt der gaa. Over i
de Borene men under
Hedløbet er der en lav
andete (2). Vindstøt & Hestene, 1890

11
Klippinge Ilduusteenen her
ser 6-8 Svartbay et Par med
gode Fjer graa Skuldrene
da vi reiser os begynder
nogle af dem at keresse
og sige Gud Lyk. og vi fin
der en brøst Rede paa
den lavere Ende af Klippen
Lidt efter kommer der
et Par Kjoer. De anbrer
se umiddelbart kommer
et godt Stykke for ud og
stotunder sig da de
kan lade Kvikken leve
i det lave Pal. Foruden
ved siden af Enden
nære paa de 2 Boer
der her siges sig med fire
Eggsaffallafikub er der nogle
store Lerbanker og der ses
og den vide og og kommer
med snart efter og her der
Paa Floden hvor de stuer

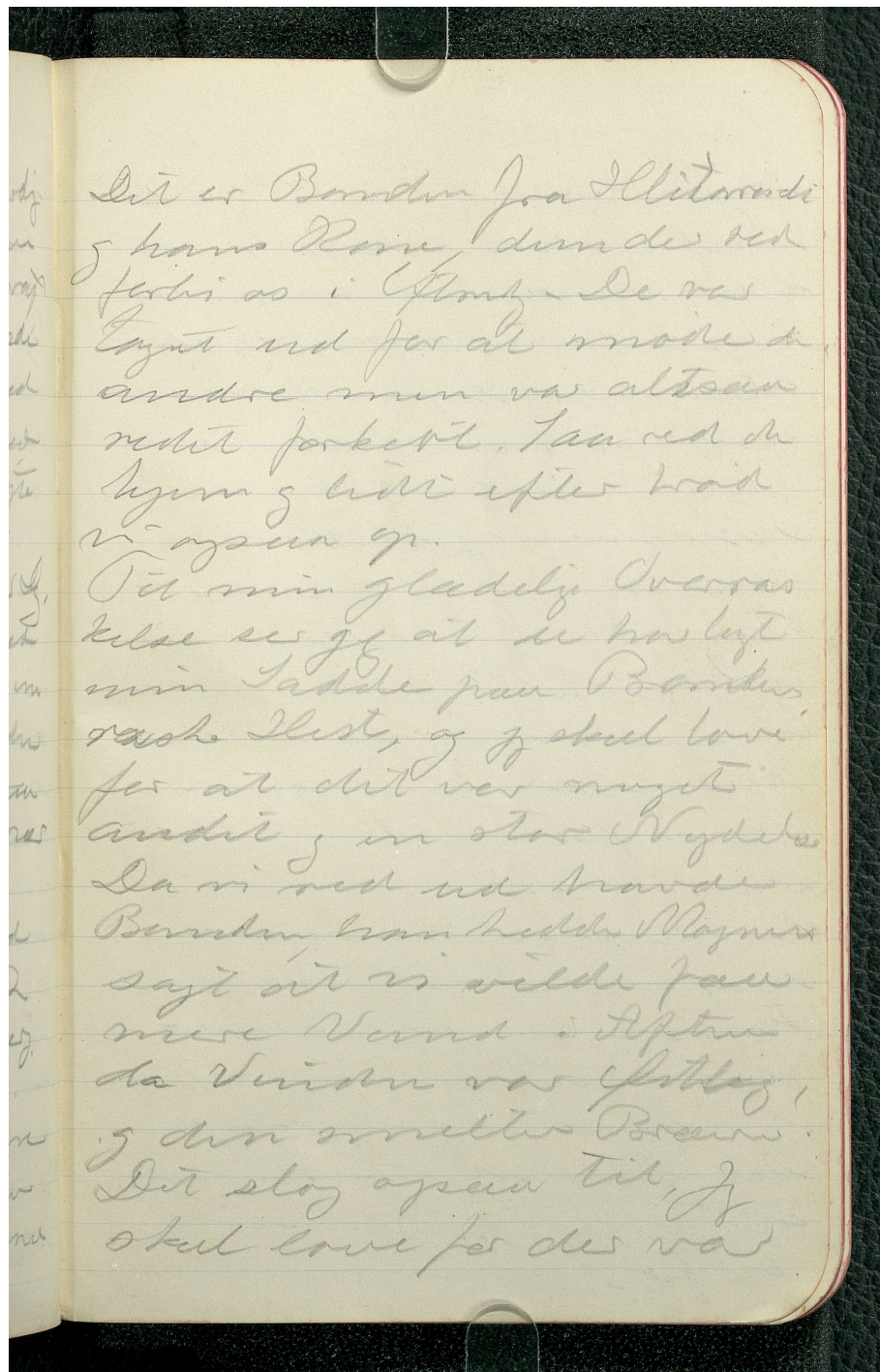
lige en stor Mængde flade Hør
og Tøgesandst. Det er Restene
af Bjørn i Nords Gård.
Der var vant et Par Rytter
efter os; men vi ridede de Jot
paa midt ude i Flovby
og passere os. Vi ridede midt
ad Bakken og fortsatte nu
langt i Bred her til
Kovene. Persermark blev
vi kommen midt 3-4. Rode
gennem en Løge Skov
en midelvindt for Trøen
og ad en Gensletth og
til et stort Bakkeby
der ligger en fin Rypub
lige foran os næsten
sart med tvende Vinger
og røde Gjenhængene,
sæt sammen vi midt
paa en grøn Flade midt
inden i et af de
vins og sødder af Hvid

i en grøn Goyde med
Vedsejt mod V langs med
gennem Teglskoven.
Her sætter jeg mig til at
lyse om den 2 andre
lige Tidstid af Hestene
og gaae op. Bygget for at
se paa en Lude hvor de
engang skul kunne være
en Fredløs i Pl. Hø. Jan
smad de se borte kom
me Ryppehønen sprang
de ud paa Høven uden
for og jeg belovte mig paa
en adlyftig Trinslet.
Jan hørte og stannede
dansk og Præt efter kom,
med de 5-6 unge Høne
ske ridende med Tris
og Besættelse og arride
sig i gresset mellem
men deres Høte giv
sig til at gaae og møde
mig og hente mig her

sigtum. Iaa ydage de mig
g kornne ge frit 2 g e
meje skiddeje, g spogt en
Heshu ihk gerrere mig g
doerig, drom valk sad kje
de tidt paa dit g tyon
g en af dromsigis de maa
du have tagt Nordreis,
mig, kurtet g bedraften,
men da de efterkommit
skul have Iaa paa for
myit der andro es ogren
Borin, san kalle g
Tegnersen ud til drom g
fane saa foer. De har
reelit ved Skogafoss g
skal til Hlidarskoti,
des foer e Boades hi
Borden. Iaa er min
falk kornnen: gon g hilt
efte stikke de af vordjen
Hlidarskoti morden
de foer skal vordtoll
g med Tegnersen g Pind

Je er nu antrent ferdig
med Tegning og tilgange
og kan at spise medbragt
Smørbrød, hve 2 runde
Flødebød det er med
Frøskal til andet med
Elt. Ternon over og lagte
sammen. De bager
saadann Porøt hvede,
Ryghbrød og ruller ud
og bager ferdig fra den ene
og den anden side
Side, fra Ringen fra
Kompost, altsaa er
meget vist.

Da vi er ferdige med
at spise dakt de 2
Ryghve og fra Bager
kammerne I for os.
En Mand i en Rom
de sidde og træde
Ilestne og kommer nu
til os.

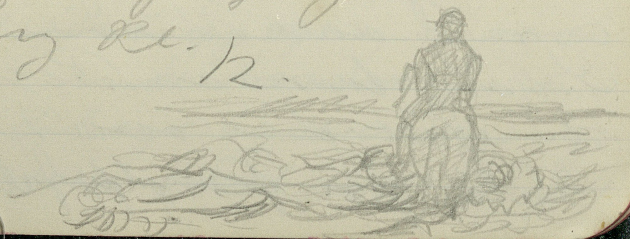


Gang: det. En Gang
sagde han at vi skulde
vente, mens han prøvte
de, og saa ved han ved
inden da de pludselig
blev saa dybt at det
gik op fra Tidens
Historie, men han
den og saa faldt der
saa han maatte
staa af og brakte der
i Land. Vi ved saa
lidt omkring og saa
paa Tager indtil
han prøvte at staa
saa han maatte
vi kunde komme
over saa ved han!
Førvejen og da han var
over maatte han at
vi kunde komme.
Det var den sidste af
de store strosser og
vi kommes nu mit

vind fra Engene hvor vi
lader Hestene strække sig. Vi
vi kommer til Bakasta
dags. Hvor vi naar ind paa
Basis da Asgeren har
revet de færdige i Das
Gange og ikke tør være
dit gæstige.

Vi kommer ind og fan
Ruffe og Ruge og Bunde
kage. Topper de Følger
Len fra Ruffen og søm
rygt sammen med
Fargens som skal være
- Rosinrøche i Mj. Det
med 9 og 10 tages li af
Sted og gulligues til
Middag.

Stige og Gjoma
i Læg Kl. 12.



Det har været vundet
om hele Dage men vi har
undgået Bygninge. Da
vi nærmed os ^{den} Oldestein
fæs Manden der gik et
Par Trætrænger de lige
paa en lille Træ. Rødt.
Den gl. træes ængstelig
gættende ansigt og de
vi holdes ved Reden, der
ene Ulykke begiver sig vi
bende paa Vej men de,
tænkes sig da en es kom
en Færde her og vandre
om. gik den anden
lyses rolig. Reden, de var
irreligvis ikke mere
end en Dag gl.

Lidt efter komme de
en Byge der hviler et
over og saa skinn
Tænder laves en Regnbue
de spredtes over hele
Salen fra. Rødtspelt

til Lysaffald og med en nær
gere overgang. De har været
nogle vidunderlige Belysninger
paa Jiblen, hele Dagen skiftede
med store brune Læger og
stærk blaa Luft over Jiblen
kugler og sølvgraa Skjæve
paa Jiblen. I Birkelunden sang
Vindrosten hele Tiden med
Jiblen og de andre en lille
Lange som om de havde Tale
til at identificere Jiblen

Kl. 7 d. 8 Juli

og lægger mig til at skrive
dette da de er fuldkomment
stille. Husket hvad de
ikke var ved i Tiden da de
fuldt i Søen.

Det er skjedt med
Byens Lyst og Lyst.
H. A. står op og rifaar
Kuffen med Brevkassen og
Pardkassen med Skulder.
Hjertet gaaer ind og af

KILDER TIL DANSK KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET



Johannes Larsens rejserute i Island 1927

| | | | | | |
|------------|------|---------------|------------|------|----------------------|
| 13.06.1927 | [1] | Reykjavík | 03.08.1927 | [13] | Gilsbakki |
| 23.06.1927 | [2] | Þingvellir | 06.08.1927 | [14] | Norðtungu |
| 03.07.1927 | [1] | Reykjavík | 07.08.1927 | [15] | Hreðavatn |
| 05.07.1927 | [3] | Hlíðarendakot | 08.08.1927 | [16] | Svignaskarð |
| 09.07.1927 | [4] | Múlakot | 09.08.1927 | [10] | Borgarnes |
| 10.07.1927 | [5] | Hallgeirsey | 10.08.1927 | [17] | Urriðaa |
| 11.07.1927 | [6] | Bergbórshvoll | 11.08.1927 | [10] | Borgarnes |
| 14.07.1927 | [7] | Stóra-Hof | 12.08.1927 | [18] | Krossar |
| 17.07.1927 | [8] | Keldur | 14.08.1927 | [19] | Gröf |
| 20.07.1927 | [7] | Stóra-Hof | 15.08.1927 | [20] | Ólafsvík |
| 22.07.1927 | [1] | Reykjavík | 18.08.1927 | [21] | Bjarnarhöfn |
| 23.07.1927 | [9] | Mosfell | 20.08.1927 | [22] | Stykkishólmur |
| 26.07.1927 | [1] | Reykjavík | 26.08.1927 | [10] | Borgarnes |
| 28.07.1927 | [10] | Borgarnes | 28.08.1927 | [1] | Reykjavík |
| 01.08.1927 | [11] | Reykholt | 31.08.1927 | | Sejler fra Reykjavík |
| 02.08.1927 | [12] | Húsafell | | | |